

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Empereres ne rois n'ont nul pooir > Tradizione manoscritta > CANZONIERE O > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Empereres ne rois nont nul pooir enuers amors ce uos uuil p(ro)uer. il pue(n)t bie(n) doner de lor auoir. terres (et) fiez (et) mesfaiz pardonner. (et) amors puet home de mort garder et doner ioie qui dure ploi(n)ne de bone auenture.	Empereres ne rois n'ont nul pooir envers Amors, ce vos vuil prover: il puent bien doner de lor auoir, terres et fiez et mesfaiz pardonner; et Amors puet home de mort garder et doner joie qui dure, ploinne de bone aventure.
	II
Amors fait bien (un) home mieuz ualoir q(ue) nu(n)s fors li ne porroit am(en)der. les granz desirs done dou douz uoloir tex q(ue) nu(n)s hons ne puet contrepenser. sor toutes riens doit on amors amer. en li ne faut fors mesure. (et) ce q(ue)le mest trop dure.	Amors fait bien un home mieuz valoir que nuns fors li ne porroit amender; les granz desirs done dou douz voloir tex que nuns hons ne puet contrepenser. Sor toutes riens doit on Amors amer; en li ne faut fors mesure et ce qu'ele m'est trop dure.
	III
Samors uousist guierredoner autant con ele puet mout fust ses no(n)s a droit mes el ne uuet dont iai le cuer dolant. car el me tient sa(n)z guier redon destroit. (et) si sui cil quelx q(ue) la fins en soit qui a li servir soutroie empris lai ne(n) recroi roie.	S'Amors vousist guierredoner autant con ele puet mout fust ses nons a droit. Més el ne vuet, dont j'ai le cuer dolant, car el me tient sanz guierredon destroit; et si sui cil, quelx que la fins en soit, qui a li servir s'outroie. Empris l'ai, n'en recroiroie.
	IV

Dame jil[naura ia bie(n) cil qui merci atent. uos sauez bien de moi au p(ar) estroit q(ue) u(ost)re sui ne puet estre autrement. ie ne sai pas se ce mal me fe roit. de tant de sains faites pe tit exploit. q(ue) se ie dire losoie trop me demore la ioie.	Dame, n?avra ja bien cil qui merci atent? Vos savez bien de moi au parestroit que vostre sui, ne puet estre autrement. Je ne sai pas se ce mal me feroit. De tant de sains faites petit exploit, que se je dire l?osoie, trop me demore la joie.
	V
Ie ne cuit pas q(ui)l onq(ue)s fust nuls hon. quamors tenist en poi(n)t si perillous. tant mi destraint que ien per ma raiso(n). bie(n) sent (et) uoi que ce nest mie a geus q(ue) me mostroit ses semblanz amoreus. bien cuidai auoir amie. mes encor ne lai ie mie.	Je ne cuit pas qu'il onques fust nuls hon qu?Amors tenist en point si perillous. Tant m?i destraint que j?en per ma raison, bien sent et voi que ce n?est mie a geus. Que me mostroit ses semblanz amoreus, bien cuidai avoir amie, més encor ne l'ai je mie.
	VI
Dame ma morz (et) ma uie est en uos que q(ue) ie die.	Dame, ma morz et ma vie est en vos, que que je die.

- letto 174 volte